

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Гуманитарный институт

Кафедра английского языка
Кафедра романских и германских языков

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Учебный модуль по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
(профиль «Перевод и переводоведение»)
Фонд оценочных средств

ПРИНЯТО на заседании
Ученого совета ИГУМ
Протокол №6 от 15.05.2017 г.
Зам. директора ИГУМ
М.С. Трофимова



РАЗРАБОТАЛИ
к.ф.н., зав. кафедрой АЯ
Е.Ф. Жукова
к.ф.н., доцент кафедры РГЯ
И.А. Ушанова
05.05.2017 г.

ПРИНЯТО на заседании кафедры АЯ
Протокол №9 от 10.05.2017 г.
Заведующий кафедрой АЯ

Е.Ф. Жукова
ПРИНЯТО на заседании кафедры РГЯ
Протокол №9 от 10.05.2017 г.
Заведующий кафедрой РГЯ
Л.А. Иванова

СОДЕРЖАНИЕ

1. Паспорт фонда оценочных средств.
2. Характеристика оценочного средства № 1. Реферат.
3. Характеристика оценочного средства № 2. Доклад-презентация.
4. Характеристика оценочного средства № 3. Анализ кейса.
5. Характеристика оценочного средства № 4. Кейс.
6. Характеристика оценочного средства № 5. Ролевая игра.
7. Характеристика оценочного средства № 6. Контрольная работа.
8. Характеристика оценочного средства № 7. Билет.
9. Приложения.

Паспорт фонда оценочных средств
по модулю Введение в теорию межкультурной коммуникации

№ п/ п	Модуль, раздел (в соответствии с РП)	Контролируе- мые компетенции (или их части)	ФОС	
			Вид оценочного средства	Количество вариантов заданий
1	История возникновения и развития межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса	более 100 кейсов
2	Культура и культурное многообразие мира	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса Ролевая игра	более 100 кейсов 3 варианта
3	Этноцентризм и культурный релятивизм	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса	более 100 кейсов
4	Культурная идентичность	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса	более 100 кейсов
5	Культура и коммуникация	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Ролевая игра	3 варианта
6	Рубежная аттестация		Контрольная работа	2 варианта
7	Освоение культуры	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса	более 100 кейсов
8	Виды межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса Ролевая игра	более 100 кейсов 3 варианта
9	Проблемы понимания в межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса	более 100 кейсов
10	Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса Ролевая игра	более 100 кейсов 3 варианта
11	Результаты межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Анализ кейса	более 100 кейсов
12	Реферат на одну из выбранных тем	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Реферат	10 тем
13	Разработка и составление кейса	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Кейс	По количеству студентов в группе
14	Презентация на тему «Страна-культура»	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Презентация	По количеству студентов в группе
15	Доклад по одной из тем изученных разделов	ОК-2, ОК-3 ОПК-1, ОПК-4 ОПК-9	Доклад	12 тем
16	Итоговая аттестация		Экзамен	20 билетов

Паспорт фонда оценочных средств
по модулю «Введение в межкультурную коммуникацию»
для направления подготовки 45.03.02 – «Лингвистика»
(профиль «Перевод и переводоведение»)
Перечень оценочных средств по модулю

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Реферат	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Темы рефератов
2.	Доклад, презентация	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Темы докладов (презентаций)
3.	Анализ кейса	Продукт совместной деятельности группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных прикладных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации.	Фонд кейсов
4.	Кейс	Продукт самостоятельной работы студента, позволяющий оценивать умение вычленять, анализировать и решать типичные профессиональные задачи.	План составления кейса
5.	Ролевая игра	Проблемное задание, в котором путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения конкретной проблемы.	Темы ролевых игр, их план
6.	Контрольная работа	Средство текущего контроля, система заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд контрольных работ
7.	Билет	Средство итогового контроля	Комплект билетов

Характеристика оценочного средства №1

Реферат

Предлагаемое количество тем	15
Последовательность выборки тем	По желанию
Критерии оценки (max 30 баллов):	
«отлично» 27 – 30 баллов	Полное соответствие содержания реферата теме; глубина изложения материала, наличие и правильность выводов; полнота использования источников и корректное оформление ссылок. Соответствие оформления реферата требованиям. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию.
«хорошо» 21 – 26 баллов	Соответствие содержания реферата теме; самостоятельность при подготовке реферата; связное и логическое изложение информации, наличие выводов. Некоторые неточности в оформлении и структурировании.
«удовлетворительно» 15 – 20 баллов	Недостаточное раскрытие темы в содержании реферата; отсутствие самостоятельности при подготовке; использование ограниченного количества источников; отсутствие логических выводов.
«неудовлетворительно» менее 15 баллов	Тема нераскрыта, реферат не является продуктом самостоятельной деятельности, источники не использованы, выводы не сделаны.

Характеристика оценочного средства №2

Доклад, презентация

Предел длительности контроля	50 мин
Предлагаемое количество тем	10
Последовательность выборки тем	По желанию
Критерии оценки: max 15 баллов – доклад; max 20 баллов – презентация;	
«отлично» 13 – 15 баллов (доклад) 18 – 20 баллов (презентация)	Полное соответствие содержания доклада и/или презентации теме; глубина изложения материала. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию, умение адекватно представить содержание, выводы, соответствующий визуальный ряд в виде презентации. Адекватное реагирование на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется профессиональная терминология.
«хорошо» 10 – 14 баллов (доклад) 14 – 17 баллов (презентация)	Соответствие содержания доклада теме; самостоятельность при подготовке реферата; связное и логическое изложение информации, наличие выводов, ответы на дополнительные вопросы. Некоторые технические погрешности в представлении доклада в виде презентации.
«удовлетворительно» 7 – 9 баллов (доклад) 10 – 13 баллов (презентация)	Некоторое несоответствие содержания доклада/презентации теме; отсутствие самостоятельности при подготовке;

	превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено.
«неудовлетворительно» менее 7 баллов (доклад) менее 10 баллов (презентация)	Несоответствие содержания доклада / презентации теме; полное отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении используется бытовая речь.

Характеристика оценочного средства №3

Анализ кейса

Предел длительности контроля	50/100 мин
Предлагаемое количество кейсов из одного контролируемого раздела	5
Последовательность выборки	Случайная
Критерии оценки:	
«отлично» 5 баллов	Активность на занятиях при анализе кейса. Полный анализ проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; сопоставление сообщаемой информации с полученными ранее теоретическими знаниями; самостоятельный поиск учащимися путей и вариантов решения поставленной учебной проблемы; умение выражать собственную позицию.
«хорошо» 4 балла	Раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; связное и логическое изложение информации; некоторые затруднения при поиске вариантов решения поставленной учебной проблемы; неточные ответы на уточняющие вопросы.
«удовлетворительно» 3 балла	Неполное раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; отсутствие логических связей при изложении материала; не может предложить свой вариант для решения проблемной ситуации.
«неудовлетворительно» 2 балла	Простое изложение кейса. Отсутствие анализа.

Характеристика оценочного средства №4

Кейс

Предлагаемое количество тем из одного контролируемого раздела	5
Последовательность выборки	По желанию
Критерии оценки (max 10 баллов):	
«отлично» 9 – 10 баллов	Самостоятельная работа студента в процессе разработки кейса; выделение, анализ проблем и предложенные грамотные пути решения; успешное применение полученных теоретических знаний на практике. Оригинальность предложенной ситуации; изложение материала в логической последовательности, высокий уровень культуры

	мышления.
«хорошо» 8 – 7 баллов	Самостоятельность при подготовке к работе; связанное и логическое изложение информации; грамотно выделенная проблема и пути её решения, однако предложенная ситуация в кейсе не отличается оригинальностью.
«удовлетворительно» 5 – 6 баллов	Отсутствие самостоятельности и творческого подхода при подготовке кейса; использование типичной, хорошо известной ситуации; неполное раскрытие ситуации.
«неудовлетворительно» менее 5 баллов	Кейс не готов, не соответствует ни одному из параметров.

Характеристика оценочного средства №5

Ролевая игра

Предел длительности контроля	50 мин
Предлагаемое кол-во игр из одного контролируемого раздела	5
Последовательность выборки	По желанию, по согласованию с преподавателем
Критерии оценки:	
«отлично» 5 балла	Активное участие и сотрудничество в моделировании реальной проблемной ситуации; осмысленное применение полученных теоретических знаний в непосредственной игровой коммуникации; успешное решение поставленных задач в соответствии со своей ролью и функцией.
«хорошо» 4 балла	Участие в моделировании реальной проблемной ситуации; успешное решение отдельной задачи в соответствии со своей ролью и функцией; понимание взаимосвязи полученных теоретических знаний и с непосредственной игровой коммуникации.
«удовлетворительно» 3 балла	Неактивное участие в моделировании реальной проблемной ситуации; затруднения с решением отдельной задачи в соответствии со своей ролью и функцией; затруднения с применением полученных теоретических знаний в непосредственной игровой коммуникации.
«неудовлетворительно» 2 балла	Отсутствие участия в моделировании реальной проблемной ситуации; отсутствие решения задачи в соответствии со своей ролью и функцией; невозможность применить полученные теоретические знания в непосредственной игровой коммуникации.

Характеристика оценочного средства №6 Контрольная работа

Предел длительности контроля	50 мин
Предлагаемое количество вопросов из одного контролируемого раздела	15
Последовательность выборки варианта	Случайная
Критерии оценки:	Правильных ответов
«отлично»	90 — 100 %
«хорошо»	89 — 70 %
«удовлетворительно»	50 — 69 %
«неудовлетворительно»	Менее 50 %

Характеристика оценочного средства №7 Экзамен

Оценка выполнения практического задания	Max 25
Оценка собеседования по теоретической части	Max 25
Последовательность выборки экзаменационных билетов	случайная
Критерии оценки:	
«отлично» 45-50 баллов	показывает знание основных понятий и принципов межкультурной коммуникации, моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия; демонстрирует умения самостоятельно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур; использовать принятые в чужой культуре нормы и правила взаимодействия; давать оценку процессу межкультурного общения; владеет основными приемами адаптации к определенным ситуациям взаимодействия в межкультурном пространстве; культурой межличностного общения; навыками анализа и прогнозирования хода межкультурной коммуникации.
«хорошо» 35 – 44 балла	демонстрирует знание основных понятий, принципов и моделей межкультурной коммуникации, но затрудняется с объяснением типичных сценариев взаимодействия; демонстрирует умения оценивать процесс межкультурного общения, но испытывает трудности при самостоятельном моделировании возможных ситуаций общения между представителями различных культур; владеет культурой межличностного общения; навыками анализа и прогнозирования хода межкультурной коммуникации.
«удовлетворительно» 25 – 34 балла	имеет представление об основных понятиях, и моделях межкультурной коммуникации;

	демонстрирует умение давать оценку процессу межкультурного общения; владеет лишь некоторыми приемами адаптации к определенным ситуациям взаимодействия в межкультурном пространстве.
«неудовлетворительно» менее 25 баллов	показывает знание лишь отдельных понятий межкультурной коммуникации; испытывает сложности при оценивании процесса межкультурного общения; не владеет навыками анализа и прогнозирования хода межкультурной коммуникации.